

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	bardziej wybawszy sobie doznawać krzywd razem z ludem Boga niż chwilowe mieć grzechu wykorzystanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wolał raczej współcierpieć z ludem Bożym, niż zażywać przemijającej rozkoszy grzechu,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bardziej wybawszy sobie doznawać krzywd razem z ludem Boga, niż chwilowe mieć grzechu wykorzystanie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	bardziej wybawszy sobie doznawać krzywd razem z ludem Boga niż chwilowe mieć grzechu wykorzystanie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wolał raczej dzielić cierpienia razem z ludem Bożym niż zażywać przemijającej rozkoszy grzechu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wybierając raczej cierpieć uciski z ludem Bożym, niż mieć doczesną rozkosz z grzechu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Raczej sobie obrawszy złe rzeczy cierpieć z ludem Bożym, niżeli doczesną mieć z grzechu rozkosz,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	więcej obierając być utrapionym wespół z ludem Bożym, niżli mieć doczesnego grzechu rozkosz,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wolał raczej cierpieć z ludem Bożym, niż zażywać przemijających rozkoszy grzechu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wolał raczej znosić uciski wespół z ludem Bożym, aniżeli zażywać przemijającej rozkoszy grzechu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wolał raczej cierpieć krzywdy razem z ludem Bożym, niż korzystać z chwilowej rozkoszy grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wolał raczej cierpieć razem z ludem Bożym, niż korzystać z przemijającej rozkoszy grzechu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wolał raczej znosić udręki razem z ludem Boga, niż zażywać przemijającej rozkoszy grzechu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wolał raczej znosić krzywdy razem z ludem Bożym, niż zapewnić sobie na pewien czas przyjemne, ale grzeszne życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wolał raczej cierpieć z ludem Bożym, aniżeli korzystać z przemijających owoców grzechu.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	він краще зволив терпіти з Божим народом, ніж

¹⁾ Mojżesz musiał dokonać wyboru między wiarą i niewygodą, a niewiarą i wygodą, por. kuszenie Jezusa (<x>470 4:9-10</x>).

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	мати насолоду дочасного гріха.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo wybrał raczej znośnienie przeciwności wraz z ludem Boga, niż posiadanie przemijającej rozkoszy grzechu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wybrał poniewierkę wraz z ludem Bożym zamiast korzystania z przemijających rozkoszy grzechu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz wybrał poniewieranie z ludem Bożym, a nie zaznawanie tymczasowej uciechy z grzechu,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wolał cierpieć razem z ludem Bożym niż korzystać z przemijających przyjemności grzechu.